

INFORMAȚII PERSONALE

Elena Buscă



✉ elena.busca@uaic.ro ; elena.busca@yahoo.com



<https://www.linkedin.com/in/elena-busca-79297732/>



ARTLIT: <https://www.artlit.ro/catalog/m/83>

Skype:

Naționalitatea română

STUDIILE PENTRU CARE SE
CANDIDEAZĂ
PROFILUL PERSONAL

Înscrierea pentru susținerea lucrării de doctorat

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

2009 - prezent

Redactor de carte

Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

Activități principale:

- redactare de carte științifică, verificare traducere, asigură respectarea rigorilor textului științific etc.

Alte activități:

- traducerea contractelor de publicare în limbă străină; întocmirea documentelor necesare pentru obținerea de finanțări ANCS, Traduki, CEEBP, Goethe sau a acreditării CNCS.

2007-2009

Profesor coordonator

Centru de formare profesională ASIM, Iași

2005-2006

Traducător

National Paints Factories, Iași

2002-2005

Profesor

Comandamentul 10 operațional – Unitatea Militară 01094, Iași

2001-2002

Profesor

Școala nr. 36 „Vasile Conta”, Iași

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

2014 - prezent

Studii de doctorat

Școala Doctorală de Studii Filologice, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

2005-2007

Studii de masterat

Centrul de Studii Europene, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

1997- 2001

Studii de licență

Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

BURSE DE STUDIU

2016

Bursă de studiu Erasmus+, Universitatea Albert Ludwig din Freiburg, Germania

2015

Bursă *proiect Prin burse doctorale spre o nouă generație de cercetători de elită*, contract POSDRU/187/1.5/S/155397, implementat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași și Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca

PUBLICAȚII

- Traduceri**
- Anneli Ute Gabanyi, *Ceașescu și scriitorii. Analize politico-literare în timp real*, Editura Litera, 2023.
- F.A. Hayek, *Socialism și război. Eseuri, documente, recenzii*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2018.
- F.A. Hayek, *Soarta liberalismului. Eseuri despre Școala austriacă de economie și idealul libertății*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2016.
- F.A. Hayek, *Studii despre abuzul și declinul rațiunii. Scrieri și corespondență*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2014.
- Anneli Ute Gabanyi, *Ceașescu și scriitorii. Analize politico-literare în timp real*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2013.
- Bruno Ștefan, *New Europe, Old Jails: The European Integration of the Romanian Penitentiary Culture and Civilization*, CreateSpace, 2009 (pp. 103-208).
- Articole**
- „Tipologii textuale în traductologie”, publicat în volumul de lucrări publicat în cadrul Conferinței internaționale a Școlilor Doctorale din cadrul Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 16 decembrie 2015.
- Prezentare articol “Tehnici de traducere a textelor de filozofie economică ale lui F.A.Hayek în limba română: studiu de caz”, *Conferința Națională a Tinerilor Cercetători* (București, 2015).

AFILIERI

Asociația Traducătorilor Literari din România (ARTLIT) – membru CEATL (European Council of Literary Translators’s Associations)

COMPETENȚE PERSONALE

Limba maternă română

Alte limbi străine cunoscute

	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
engleză	C2	C2	C1	C1	C2
franceză	B2	C1	A2	A2	B2

Certificat eliberat de Institutul Francez

Niveluri: A1/A2: Utilizator elementar - B1/B2: Utilizator independent - C1/C2: Utilizator experimentat
 Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

Competențe manageriale

Am contribuit la elaborarea unui proiect PHARE 2006/018-147.04.02. – Măsuri active de ocupare (proiect aprobat; poziția ocupată – manager de proiect). Curs de managementul proiectelor în cadrul programului de master (2006). Cursuri de management și antreprenoriat, Fundația Națională a Tinerilor Manageri (FNTM), București (2009-2010).

CERTIFICĂRI

- 2008 Certificat de Formator, recunoscut MMSSF și MECT
- 2005 Definitivat Limba și literatura engleză, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
- 2003 Diploma de traducător autorizat în limba engleză, eliberată de Ministerul Justiției

ANEXE Lista de publicații

Lista de publicații

Traduceri

Anneli Ute Gabanyi, *Ceaușescu și scriitorii. Analize politico-literare în timp real*, Editura Litera, 2023.

F.A. Hayek, *Socialism și război. Eseuri, documente, recenzii*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2018.

F.A. Hayek, *Soarta liberalismului. Eseuri despre Școala austriacă de economie și idealul libertății*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2016.

F.A. Hayek, *Studii despre abuzul și declinul rațiunii. Scrieri și corespondență*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2014.

Anneli Ute Gabanyi, *Ceaușescu și scriitorii. Analize politico-literare în timp real*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2013.

Bruno Ștefan, *New Europe, Old Jails: The European Integration of the Romanian Penitentiary Culture and Civilization*, CreateSpace, 2009 (pp. 103-208).

Articole

„Tipologii textuale în traductologie”, publicat în volumul de lucrări publicat în cadrul Conferinței internaționale a Școlilor Doctorale din cadrul Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 16 decembrie 2015.

Prezentare articol „Tehnici de traducere a textelor de filozofie economică ale lui F.A. Hayek în limba română: studiu de caz”, *Conferința Națională a Tinerilor Cercetători* (București, 2015).